



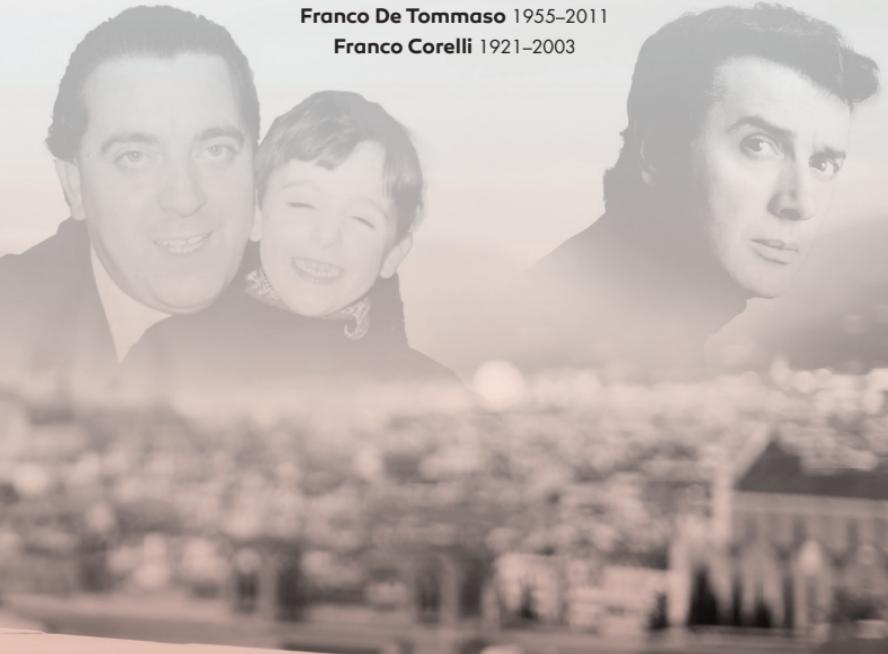
DECCA

*A Franco*

To Franco

**Franco De Tommaso** 1955–2011

**Franco Corelli** 1921–2003



# Passione

	CARLO INNOCENZI 1899–1962 arr. Henry Mancini <b>1 Addio, sogni di gloria!</b> Text: Marcella Rivi (Sonia Pearlswig)	3.53	Giacomo Puccini 1858–1924 orch. Marco Quagliarini <b>9 Sole e amore</b> Text attrib. Puccini, possibly inspired by Giosuè Carducci's sonnet "Mattinata"	2.03
2	FRANCESCO PAOLO TOSTI 1846–1916 arr. Giancarlo Chiaramello <b>Marechiare</b> Text: Salvatore Di Giacomo	3.31	OTTORINO RESPIGHI 1879–1936 orch., compl. and ed. Salvatore Di Vittorio <b>10 Mentia l'avviso</b> Text: Felice Romani, from Act IV of <i>La solitaria delle Asturie, ossia La Spagna ricuperata</i>	4.54
3	TOSTI transcr. Chris Hazell <b>3 L'alba separa dalla luce l'ombre</b> (No.2 from <i>Quattro canzoni d'Amaranta</i> ) Text: Gabriele D'Annunzio	2.30	<b>11 Nebbie</b> (No.2 from <i>Tre liriche</i> P99a) Text: Ada Negri	2.59
4	ARTURO BUZZI-PECCIA 1854–1943 arr. Cecil Milner <b>4 Lolita (Serenata spagnuola a tempo di bolero)</b> Text: anon.	3.06	TOSTI arr. Steven Mercurio <b>12 Ideale</b> Text: Carmelo Errico	3.57
5	EDUARDO DI CAPUA 1865–1917 orch. Roberto Negri <b>5 I' te vurria vasà</b> Text: Vincenzo Russo	3.15	RUGGERO LEONCAVALLO 1857–1919 arr. Arthur Luck <b>13 Mattinata</b> Annunzio Paolo MANTOVANI (as Tullio Trapani) 1905–1980 & LEE LANGE (Bunny Lewis) 1918–2001 arr. Mantovani	1.57
6	RODOLFO FALVO 1873–1937 orch. Roberto Negri <b>6 Dicitencello vuje</b> Text: Enzo Fusco	3.53	<b>14 Cara mia</b> SALVATORE CARDILLO 1874–1947 arr. Cecil Milner	2.45
7	ERNESTO TAGLIAFERRI 1889–1937 & NICOLA VALENTE 1881–1946 orch. Roberto Negri <b>7 Passione</b> Text: Libero Bovio	4.01	<b>15 Core 'ngrato</b> Text: Riccardo Cordifero (Alessandro Sisca)	2.57
8	GUGLIELMO COTTRAU 1797–1847 after trad. Neapolitan melody (attrib. Vincenzo Bellini) arr. Renato Balsadonna <b>8 Fenesta che lucive</b> Text: Giulio Genoino & Mariano Paolella	3.44	STANISLAO GASTALDON 1861–1939 arr. Cecil Milner <b>16 Musica proibita</b> Text: Flick-Flock (Stanislao Gastaldon)	3.51
				Total timing: <b>53.18</b>
<b>FREDDIE DE TOMMASO</b> tenor <b>LONDON PHILHARMONIC ORCHESTRA</b> <b>RENATO BALSADONNA</b>				



## THE MAKING OF *Passione*

When Freddie and I met for the first time in early March 2018, fresh from his victory at the Francisco Viñas International Singing Competition in Barcelona, I asked him about his tenor heroes. "Franco Corelli", he said, without hesitation. Later that month, we made a test recording, and it was easy to hear why. Here was a youthful lirico-spinto voice with red-blooded passion and no-holds-barred commitment: a future "Prince of Tenors" if ever there was one.

When we came to plan this album much of the repertoire of classic Italian and Neapolitan song chose itself and so the big question was where to source the arrangements. To find those used by Corelli we searched archives in Italy and London – not least the famous EMI archives in Hayes – but, frustratingly, without success. Then I turned to Decca's own archive of arrangements made especially for tenors such as Mario Del Monaco and Luciano Pavarotti; and, through a source at La Scala, we were able to locate some made for Giuseppe Di Stefano by Roberto Negri.

Many of these scores needed painstaking reconstruction and copying from faded original parts. They also required close cross-referencing with the original recordings because we knew that changes were often made on the spot in the studio. Above all we wanted some of the authentic opulence and glamour from that era: the opening track – "Addio, sogni di gloria!" – is sumptuously orchestrated by Henry Mancini (from Pavarotti's album *Mamma*); "Marechiare" is by another of Pavarotti's celebrated arrangers, Giancarlo Chiaramello; and who could mistake the inimitable string sound conjured by Cecil Milner for Mantovani on tracks like "Lolita" and "Musica proibita" – arrangements made for a Decca LP with Mario Del Monaco in 1962 and heard here for the first time since then.

We also wanted to include songs in new orchestrations and chose to have two rare Puccini songs – included by Plácido Domingo on his *Unknown Puccini* album – made into the arias they so obviously are. And another rarity – Respighi's "Nebbie" from *Tre liriche* – where we had the orchestration completed by Salvatore Di Vittorio, the autograph of which is preserved in New York's Morgan Library & Museum.

There's nothing quite like the thrill of discovering a new tenor, and along with the plaudits Freddie De Tommaso has already won on stage, we hope this album helps place him among the greats to whom we pay homage.

**Dominic Fyfe**  
Executive Producer

This debut disc by British-Italian tenor Freddie De Tommaso is not only a celebration of Italian song, but also of the tenors he most admires, including Enrico Caruso, Mario Del Monaco, Luciano Pavarotti, and above all Franco Corelli, "of the great tenors of the past the one I put above everyone else. 2021 is the centenary of his birth, so it's partly a homage"; but he reminds me that 1921 was also the year Enrico Caruso died and Giuseppe Di Stefano and Mario Lanza were born – "so all lovers of the tenor voice will want to mark their anniversaries, too".

There is a second dedication. Freddie De Tommaso also salutes his own father, Franco De Tommaso, who came to England from Puglia, married an English woman and started a family, later running a restaurant in Tunbridge Wells; he died when Freddie was just 18.

The origins of the earliest song on the disc, "Fenesta che lucive", have been clouded in obscurity. Formerly misattributed to Bellini, it ultimately derived from a Neapolitan melody and was transcribed by Guglielmo Cottrau (1797–1847), who was born in Paris but who spent most of his life in Naples, where he collected and published music of local origin. His arrangement, however, sounds sufficiently like a Bellini aria to make the misattribution understandable.

One of Italy's main musical centres, Naples is repeatedly represented on the disc by its rich heritage of popular songs. "I wanted to perform them as faithfully as I could", De Tommaso explains, "which meant singing Neapolitan dialect properly"; he has received coaching from a friend, the distinguished Italian soprano Carmen Giannatasio, who hails from the region and who helped him seek out the language's distinctive colours. He found the songs a pleasure to sing. "I think that if you feel that music, then you can really just pour it out."

For De Tommaso, Francesco Paolo Tosti (1846–1916) links the Italian tradition with England. "He was affiliated with the Royal Academy of Music, where I studied, and being Queen Victoria's singing teacher it all fitted in nicely." Born in Ortona in Abruzzo, Tosti would spend much of his life in London and, in 1908, received a knighthood from King Edward VII.

With its strong folk inflections, "Marechiare" (1886) is, as De Tommaso suggests, "Tosti in Neapolitan mode", setting a text by the leading Neapolitan literary figure, Salvatore Di Giacomo. Contrastingly, the gentler salon style of "Ideale" (1882) matches the lyrical manner of one of the composer's regular poetic collaborators, Carmelo Errico.

But the writer whose texts Tosti set more than any other was Gabriele D'Annunzio. Composed in Folkestone in 1906, "L'alba separa dalla luce l'ombre" is the second of his *Quattro canzoni d'Amaranta*: in 1917 Caruso made the first recording. De Tommaso admits that it is "one of my shower numbers!"

Born in Milan, and subsequently a pupil in Paris of Massenet and Saint-Saëns, Arturo Buzzi-Peccia (1854–1943) wrote "Lolita", his "serenata spagnuola a tempo di bolero", to an anonymous text in 1892; six years later he moved to the United States. Published in 1906, "Lolita" was dedicated to Caruso, who recorded it in 1908.

Another Neapolitan who headed for America was Salvatore Cardillo (1874–1947). To a text by journalist Alessandro Sisca, writing as Riccardo Cordifero, his "Core 'ngrato" (1911) was also dedicated to Caruso and would go on to inspire an Italian film of the same title (1951).

Neapolitan Ruggero Leoncavallo (1857–1919) composed "Mattinata" (Morning Song) to a commission from the Gramophone Company; the result was recorded by Caruso with the composer at the piano in 1904.

It was Leoncavallo's fate, however, to be overshadowed by Giacomo Puccini (1858–1924); indeed, they produced rival versions of *La Bohème* – Puccini in 1896, Leoncavallo the following year. In the third act of his opera Puccini reused material from "Sole e amore", another morning song first published in the Italian music magazine *Paganini* in 1888.

The second Puccini song recorded here, "Mentita l'avviso", is even earlier, a student composition written in 1883 for an exam when the 24-year-old Giacomo was a student at the Milan Conservatoire. His task was to set a scene from an old libretto by Bellini's regular collaborator Felice Romani called *La solitaria delle Asturie*. "Once the aria proper kicks in", suggests De Tommaso, "you can hear Manon Lescaut in it."

From a more popular tradition is "Musica proibita" (1881), the most successful song by Stanislao Gastaldon (1861–1939), who penned the lyrics under the pseudonym Flick-Flock; once again it inspired a movie (1943) of the same title, starring Tito Gobbi.

Like the poet Vincenzo Russo, co-author of "I'lte turria vasà" (1900), Eduardo Di Capua (1865–1917) was born and later died in the city of Naples. Rodolfo Falvo (1873–1937), too, was Neapolitan through and through, as was Enzo Fusco, lyricist of "Dicitencello vuje" (1930), a song originally launched by the popular Neapolitan singer, Vittorio Parisi, who did the same honours for the album's title track, "Passione" (1934). Once again true napoletani, its authors were the composers Ernesto Tagliaferri (1889–1937) and Nicola Valente (1881–1946), collaborating with the dialect poet Libero Bovio.

Member of a generation that concentrated on orchestral and instrumental works, Ottorino Respighi (1879–1936) also produced operas and some distinguished vocal compositions. To a text by the leading poet Ada Negri, "Nebbie" is one of his *Tre liriche* (1913). "Singing it with orchestra

rather than piano was a real treat: it gave it gravitas. I tried to portray that sense of fear and uncertainty we all know in fog when the world is suddenly completely changed."

Born in 1899 in the Umbrian town of Monteleone di Spoleto, Carlo Innocenzi spent most of his career in Rome, writing film scores, and died there in 1962. "Addio, sogni di gloria!" (1950) sets words by his wife, who published under the name Marcella Rivi.

The origins of "Cara mia" – a gold-disc winner for pop star David Whitfield in 1954, and a hit for many other singers coming after him (amongst them Mario Del Monaco) – are, uniquely on this disc, essentially English. The identities of both of its creative figures are hidden behind pseudonyms: its composer Tullio Trapani is better known as popular orchestral conductor (Annunzio Paolo) Mantovani, who was born in Venice in 1905, moving to England at the age of seven, and who died in Tunbridge Wells in 1980. The unique "cascading strings" effect of his celebrated orchestra won him vast audiences on TV and on disc, and remains admired today; the song's lyricist, Lee Lange, turns out to have been Whitfield's producer, Bunny Lewis.

"I didn't know about the Tunbridge Wells connection until my producer Dominic Fyfe told me that Mantovani had lived there. Even more strangely, I happened to do some carol singing at Christmas with Gerald Finley. When we knocked at this door, it turned out to be Mantovani's house! His orchestrations are just so distinctive, and they were a real treat to sing."

**George Hall**



## LA GENÈSE DE *Passione*

Lorsque j'ai rencontré Freddie pour la première fois, début mars 2018 – il venait tout juste de remporter le concours de chant international Francisco Viñas, à Barcelone –, je lui ai demandé quels ténors il admirait. « Franco Corelli », m'a-t-il répondu sans hésiter. En écoutant son enregistrement test réalisé plus tard dans le même mois, il n'est pas difficile de comprendre pourquoi. Ce jeune *lirico-spinto* à la passion sanguine et à l'audace irrépressible pourrait bien devenir un nouveau « prince des ténors ».

Lorsque nous avons réfléchi au programme de ce disque, la plupart des chants italiens et napolitains classiques se sont imposés d'eux-mêmes et la grande question a été de savoir où trouver les arrangements. Pour mettre la main sur ceux utilisés par Corelli, nous avons fouillé des archives en Italie et à Londres – notamment les fameuses archives d'EMI, à Hayes –, mais malheureusement sans succès. Je me suis alors tourné vers les archives de Decca où sont conservés les arrangements réalisés entre autres pour Mario Del Monaco et Luciano Pavarotti. Et grâce à un contact à La Scala, nous avons pu mettre la main sur des arrangements de Roberto Negri écrits à l'intention de Giuseppe Di Stefano.

Pour nombre de ces partitions jaunies et par endroits à peine lisibles, il a fallu faire un travail minutieux de reconstitution. Nous avons dû aussi écouter les anciens enregistrements, sachant qu'on faisait souvent des changements à l'improviste au moment des prises. Surtout, nous avions à cœur de retrouver un petit peu de cette opulence, de ce brio de l'époque. La première plage – « *Addio, sogni di gloria !* » – est dans une orchestration somptueuse d'Henry Mancini, qui provient de l'album de Pavarotti *Mamma*. « *Marechiare* » est dans une version d'un autre arrangeur célèbre de Pavarotti, Giancarlo Chiaromello, et qui pourrait se méprendre en entendant le son de cordes inimitable signé Cecil Milner, par exemple dans « *Lolita* » et « *Musica proibita* » ? Ces arrangements réalisés en 1962 pour un disque Decca de Mario Del Monaco sont repris ici pour la première fois depuis lors.

Nous avons également souhaité proposer de nouvelles orchestrations et choisi de transformer deux chants rares de Puccini – qui figurent sur le disque de Plácido Domingo *Unknown Puccini* – en airs d'opéra, ce qu'ils sont manifestement. « *Nebbie* » de Respighi est une autre rareté pour laquelle nous avons demandé à Salvatore Di Vittorio d'achever l'orchestration – l'autographe du morceau est conservé à la Morgan Library & Museum de New York.

Il n'y a rien de tel que de découvrir un nouveau ténor. Nous espérons que cet album contribuera, avec les louanges que Freddie De Tommaso recueille déjà sur scène, à le placer parmi les grands chanteurs auxquels on rend hommage.

**Dominic Fyfe**

Producteur exécutif

Ce premier disque de Freddie De Tommaso n'est pas seulement une célébration du chant italien mais aussi des ténors que ce jeune Anglo-Italien admire le plus : Enrico Caruso, Mario Del Monaco, Luciano Pavarotti, et surtout Franco Corelli – « des grands ténors du passé, c'est celui que je mets avant tous les autres, dit-il. 2021 marque le centenaire de sa naissance, donc c'est en partie un hommage ». Mais 1921 fut aussi l'année du décès d'Enrico Caruso et de la naissance de Giuseppe Di Stefano et de Mario Lanza, rappelle-t-il, « donc tous les amoureux de la voix de ténor y verront d'autres anniversaires également ».

Il y a une deuxième dédicace cependant. Freddie De Tommaso salut ici aussi son père Franco qui quitta les Pouilles pour venir en Angleterre, épousa une Anglaise avec laquelle il fonda une famille, et géra un restaurant à Tunbridge Wells. Il mourut alors que Freddie avait dix-huit ans.

Les origines du chant le plus ancien de ce disque, « *Fenesta che lucive* », sont obscures. auparavant faussement attribué à Bellini, il provient en fait d'un chant populaire napolitain qui fut transcrit par Guglielmo Cottrau (1797–1847), lequel naquit à Paris mais passa l'essentiel de sa vie à Naples où il recueillit et publia le patrimoine musical local. L'arrangement sonne effectivement comme un air de Bellini si bien qu'il n'est pas difficile de comprendre la mauvaise attribution.

Naples, l'un des principaux centres musicaux de la Péninsule, est très bien représentée ici par son riche patrimoine de chants populaires. « J'ai voulu les chanter le plus fidèlement possible, explique Freddie De Tommaso, ce qui supposait de prononcer le dialecte napolitain correctement ». Le ténor a été aidé en cela par une amie, l'éminente soprano Carmen Giannattasio, qui est originaire de la région et lui a permis de trouver les couleurs distinctives de cette langue. Interpréter ces chants a été un plaisir, confie-t-il. « Si l'on sent cette musique, on peut la faire jaillir comme un flot. »

Pour Freddie De Tommaso, Francesco Paolo Tosti (1846–1916) représente un trait d'union entre la tradition italienne et l'Angleterre. « Il enseigna à la Royal Academy of Music, où je me suis formé, et devint le professeur de chant de la reine Victoria. » Il était né à Ortona, dans les Abruzzes, passa une bonne partie de sa vie à Londres, et en 1908 Édouard VII l'éleva à la dignité de chevalier.

Avec ses fortes inflexions populaires, « *Marechiare* » (1886), sur un texte de Salvatore Di Giacomo, grand homme de lettres napolitain, est du « Tosti en mode napolitain », selon Freddie De Tommaso. Le contraste est sensible avec le délicat style de salon de « *Ideale* » (1882), qui répond au lyrisme du poème de Carmelo Errico, l'un des collaborateurs réguliers du compositeur.

Mais c'est de Gabriele D'Annunzio que Tosti a mis le plus de textes en musique. « *L'alba separa dalla luce l'ombre* », deuxième des *Quattro canzoni d'Amaranta*, vit le jour à Folkestone en 1906. Caruso en fit le premier enregistrement en 1917. Freddie De Tommaso nous révèle que cette « *Alba* » fait partie du répertoire qu'il chante sous la douche !

Né à Milan, élève de Massenet et Saint-Saëns à Paris, Arturo Buzzi-Peccia (1854–1943) écrivit « *Lolita, serenata spagnuola a tempo di bolero* » sur un texte anonyme, en 1892. Six ans plus tard, il s'installait aux États-Unis. Publiée en 1906, « *Lolita* » fut dédiée à Caruso qui l'enregistra en 1908.

Salvatore Cardillo (1874–1947) est un autre Napolitain qui partit en Amérique. Son « *Core 'ngrato* » (1911), sur un texte du journaliste Alessandro Sisca, qui écrivait sous le pseudonyme Riccardo Cordiferro, est aussi dédié à Caruso et sera l'objet d'un film italien éponyme en 1951.

C'est sur une commande de la Gramophone Company que le Napolitain Ruggero Leoncavallo (1857–1919) écrivit « *Mattinata* », qui fut enregistrée par Caruso en 1904 avec le compositeur au piano.

Leoncavallo était dans un rapport de concurrence avec Giacomo Puccini (1858–1924) qui finit par l'éclipser. Ils donnèrent chacun naissance à une version de *La Bohème*, Puccini en 1896, Leoncavallo l'année suivante. Au troisième acte de son opéra, Puccini réutilisa la musique de son aubade « *Sole e amore* », qui fut publiée pour la première fois dans la revue musicale italienne *Paganini* en 1888.

L'autre chant puccinien enregistré ici, « *Mentia l'avviso* », est encore plus ancien. Le jeune Giacomo l'écrivit en 1883, à vingt-quatre ans, alors qu'il était élève au Conservatoire de Milan, pour un examen. La tâche consistait à composer une scène à partir d'un vieux livret intitulé *La solitaria delle Asturie*, dû à Felice Romani, collaborateur régulier de Bellini. « Lorsque démarre l'air proprement dit, on peut y entendre *Manon Lescaut* », indique Freddie De Tommaso.

« *Musica proibita* » (1881) participe d'une tradition plus populaire. Ce fut le plus grand succès de Stanislao Gastaldon (1861–1939) qui en écrivit également les paroles sous le pseudonyme Flick-Flock. Ce chant donna lieu lui aussi à un film éponyme, en 1943, avec Tito Gobbi dans le rôle principal.

Le compositeur de « *I' te vurria vasà* » (1900), Eduardo Di Capua (1865–1917), naquit et mourut à Naples comme le poète Vincenzo Russo, l'auteur des paroles. De même, le compositeur de « *Dicitencello vuje* » (1930), Rodolfo Falvo (1873–1937), et son parolier Enzo Fusco étaient Napolitains jusque dans la moelle. « *Dicitencello* » fut lancé par Vittorio Parisi, chanteur napolitain

populaire qui fit également les honneurs de « *Passione* » (1934), repris dans le titre de ce disque, autre coproduction d'authentiques Napolitains : les compositeurs Ernesto Tagliaferri (1889–1937) et Nicola Valente (1881–1946), et le poète écrivant en dialecte Libero Bovio.

Appartenant à une génération qui s'intéressait en premier lieu à l'orchestre et à l'écriture instrumentale, Ottorino Respighi (1879–1936) écrivit également des opéras et quelques pages vocales remarquables. « *Nebbie* » (Brouillard), sur un texte de la grande poétesse Ada Negri, fait partie du recueil *Tre liriche* (1913). « Chanter cette mélodie avec orchestre et non avec piano a été un vrai bonheur, se réjouit Freddie De Tommaso, elle prend ainsi plus de poids. J'ai essayé d'exprimer ce sentiment de peur et d'incertitude que l'on a dans le brouillard, lorsqu'on est soudain plongé dans un monde complètement différent. »

Né en 1899 dans la ville ombrienne de Monteleone di Spoleto, Carlo Innocenzi fit l'essentiel de sa carrière à Rome où il écrivit des musiques de film et mourut en 1962. Le texte d'« *Addio, sogni di gloria !* » (1950) est de son épouse, qui publiait sous le pseudonyme Marcella Rivi.

Les origines de « *Cara mia* » – qui valut un disque d'or au chanteur pop David Whitfield, en 1954, et fut un tube pour de nombreux autres chanteurs après lui (dont Mario Del Monaco) – sont essentiellement anglaises, ce qui constitue une exception sur ce disque. L'identité de ses deux créateurs se cache derrière des pseudonymes. Le compositeur Tullio Trapani n'est autre que le célèbre chef d'orchestre de musique légère Annunzio Paolo Mantovani, né à Venise en 1905, qui arriva en Angleterre à l'âge de sept ans et mourut à Tunbridge Wells en 1980. Avec l'effet cascading strings (cascades de cordes) qu'il produisait avec son célèbre orchestre, il séduisit un vaste public à la télévision et au disque et continue d'être admiré aujourd'hui. Le parolier de « *Cara mia* », Lee Lange, était le producteur de David Whitfield, Bunny Lewis.

« Je ne savais rien du lien avec Tunbridge Wells jusqu'à ce que mon producteur Dominic Fyfe m'apprenne que Mantovani avait vécu dans cette ville. Plus étrange encore, j'ai eu l'occasion d'y chanter des noëls en frappant aux portes, selon la tradition, avec Gerald Finley. Lorsque nous avons frappé à une certaine porte, il s'est avéré que c'était la maison de Mantovani ! Ses orchestrations portent tellement sa signature, et elles sont un vrai bonheur à chanter. »

### George Hall

Traductions Daniel Fesquet



## ZUR ENTSTEHUNG VON *Passione*

Bei unserer ersten Begegnung gleich nach seinem Sieg beim Internationalen Francisco Viñas Gesangswettbewerb in Barcelona Anfang März 2018 fragte ich Freddie nach seinen Tenorhelden. „Franco Corelli“, erwiderte er, ohne zu zögern. Als wir später in dem Monat eine Probeaufnahme machten, konnte man leicht hören, weshalb. Hier handelte es sich um eine jugendliche Lirico-spinto-Stimme von glühender Leidenschaft und rückhaltloser Hingabe: ein künftiger „Star unter den Tenören“.

Bei der Planung dieses Albums ergab sich ein Großteil des Repertoires mit klassischen italienischen und neapolitanischen Liedern wie von selbst, und es stellte sich die große Frage, wo wir die Arrangements ausfindig machen konnten. Für die von Corelli verwendeten Bearbeitungen durchforsteten wir Archive in Italien und London, nicht zuletzt die berühmten EMI-Archive in Hayes, doch leider vergeblich. Dann wandte ich mich an das Decca-Archiv mit Arrangements, das man eigens für Tenöre wie Mario Del Monaco und Luciano Pavarotti eingerichtet hatte; und dank einer Quelle aus der Scala konnten wir einige von Roberto Negri für Giuseppe Di Stefano verfertigte Bearbeitungen aufspüren.

Viele dieser Partituren mussten aus verblassten Originalstimmen sorgfältig rekonstruiert und kopiert werden. Wir mussten sie auch genau mit den Originalaufnahmen vergleichen, da wir wussten, dass im Studio noch oft kurzerhand Änderungen vorgenommen wurden. Wir wollten vor allem etwas von dem authentischen Reichtum und Zauber jener Ära einfangen: Die Anfangsnummer – „Addio, sogni di gloria!“ – ist schweigerisch von Henry Mancini orchestriert (aus Pavarottis Album *Mamma*); „Marechiare“ stammt von einem anderen berühmten Bearbeiter Pavarottis, Giancarlo Chiaromello; und wer würde den unnachahmlichen Streicherklang nicht erkennen, den Cecil Milner für Mantovani in Tracks wie „Lolita“ und „Musica proibita“ hervorgezaubert hat – Arrangements für eine Decca-LP mit Mario Del Monaco von 1962, die hier zum ersten Mal wieder zu hören sind.

Wir wollten auch Lieder in neuen Orchestrierungen dazunehmen und entschieden uns für zwei seltene Puccinilieder (aus Plácido Domingos Album *Unknown Puccini*), die zu den Arien gestaltet wurden, die sie so deutlich sind. Dazu kam eine weitere Seltenheit – Respighis „Nebbie“ aus *Tre liriche* –, deren Orchestration wir von Salvatore Di Vittorio fertigstellen ließen und deren Autograf in der New Yorker Morgan Library & Museum bewahrt wird.

Kaum etwas ist so aufregend wie die Entdeckung eines neuen Tenors, und neben dem Beifall, den Freddie De Tommaso bereits auf der Bühne bekommen hat, wird dieses Album hoffentlich dazu verhelfen, ihn unter die gefeierten Großen einzureihen.

**Dominic Fyfe**

Executive Producer

Diese Debüt-CD des britisch-italienischen Tenors Freddie De Tommaso huldigt nicht nur dem italienischen Lied, sondern auch den von ihm am meisten bewunderten Tenören, u. a. Enrico Caruso, Mario Del Monaco, Luciano Pavarotti und besonders Franco Corelli, „einer der großen Tenöre der Vergangenheit, den ich über jeden anderen stelle. 2021 ist das Jahr seines 100. Geburtstages, somit ist diese CD eine Hommage“; er erinnert mich aber auch daran, dass 1921 Enrico Caruso gestorben ist, und Giuseppe Di Stefano sowie Mario Lanza geboren wurden – „daher werden alle Liebhaber der Tenorstimme auch ihre Geburtstage würdigen“.

Es gibt eine zweite Zueignung. Freddie De Tommaso ehrt auch seinen Vater Franco De Tommaso, der aus Apulien nach England kam, eine englische Frau heiratete und eine Familie gründete sowie später ein Restaurant in Tunbridge Wells betrieb; er starb, als Freddie 18 war.

Die Ursprünge des frühesten Liedes auf dieser CD, „Fenesta che lucive“, sind ungewiss. Es wurde einst fälschlich Bellini zugeschrieben, doch stammt es letztlich von einer neapolitanischen Melodie und wurde von Guglielmo Cottrau (1797–1847) transkribiert, der in Paris geboren wurde, doch überwiegend in Neapel gelebt hat, wo er die lokale Musik sammelte und veröffentlichte. Seine Bearbeitung klingt allerdings so sehr nach einer Arie von Bellini, dass die irrtümliche Zuschreibung verständlich ist.

Neapel, eines der wichtigsten italienischen Musikzentren, ist auf der CD mit seinem reichen Erbe populärer Lieder wiederholt vertreten. „Ich wollte sie möglichst originalgetreu bringen“, erklärt De Tommaso, „daher musste ich auch den neapolitanischen Dialekt richtig singen“. Er wurde von einer Freundin trainiert, der ausgezeichneten italienischen Sopranistin Carmen Giannattasio, die aus der Gegend stammt und die ihm half, die charakteristischen Farben der Sprache herauszufinden. Er sang die Lieder gern. „Ich denke, wenn man diese Musik in sich spürt, kann man sie auch richtig aus sich herausströmen lassen.“

Francesco Paolo Tosti (1846–1916) verbindet nach der Meinung von De Tommaso die italienische Tradition mit England. „Er war Mitglied der Royal Academy of Music, an der ich studiert habe, und da er Queen Victorias Gesangslehrer war, passte alles bestens.“ Der in Ortona (Abruzzen) geborene Tosti verbrachte einen großen Teil seines Lebens in London und wurde 1908 von Edward VII. zum Ritter geschlagen.

Mit den starken Volksmusikklängen ist „Marechiare“ (1886), wie De Tommaso meint, „Tosti im neapolitanischen Stil“: die Vertonung eines Textes des führenden neapolitanischen Dichters Salvatore Di Giacomo. Im Kontrast dazu entspricht der weichere Salonstil von „Ideale“ (1882) der Lyrik von Carmelo Errico, einem der regelmäßigen poetischen Mitarbeiter des Komponisten.

Doch der von Tosti am häufigsten vertonte Dichter war Gabriele D’Annunzio. Das 1906 in Folkestone komponierte „l’alba separa dalla luce l’ombra“ ist das zweite seiner *Quattro canzoni d’Amaranta*: 1917 machte Caruso die erste Aufnahme. De Tommaso bekennt, dass er das Lied auch in der Dusche singt.

Der in Mailand geborene Arturo Buzzi-Peccia (1854–1943), der später Schüler von Massenet und Saint-Saëns in Paris war, schrieb „Lolita“, seine „serenata spagnuola a tempo di bolero“ 1892 auf einen anonymen Text; sechs Jahre später ging er in die Vereinigten Staaten. Das 1906 veröffentlichte Lied „Lolita“ war Caruso gewidmet, der es 1908 aufnahm.

Auch der Neapolitaner Salvatore Cardillo (1874–1947) ging nach Amerika. Sein auf einen Text des Journalisten Alessandro Sisca (der unter dem Namen Riccardo Cordifero schrieb) komponiertes Lied „Core ‘ngrato“ (1911) war ebenfalls Caruso gewidmet und inspirierte einen italienischen Film mit demselben Titel (1951).

Der Neapolitaner Ruggero Leoncavallo (1857–1919) schrieb „Mattinata“ (Morgenlied) im Auftrag der Gramophone Company; Caruso nahm es 1904 mit dem Komponisten am Klavier auf.

Unglücklicherweise wurde Leoncavallo jedoch von Giacomo Puccini (1858–1924) in den Schatten gestellt: tatsächlich schrieben sie zwei konkurrierende Versionen von *La Bohème* – Puccini 1896, Leoncavallo ein Jahr später. Im dritten Akt seiner Oper verwendete Puccini erneut Material aus „Sole e amore“, einem anderen Morgenlied, das erstmal im italienischen Musikmagazin *Paganini* 1888 erschienen war.

Das zweite hier aufgenommene Lied von Puccini, „Mentità l’avviso“, ist sogar noch früher im Jahre 1883 als Schülerkomposition für ein Examen entstanden, als der 24-jährige Giacomo am Mailänder Konservatorium studierte. Seine Aufgabe war es, eine Szene aus einem alten Libretto von Bellinis regelmäßigem Librettisten Felice Romani mit dem Titel *La solitaria delle Asturie* zu vertonen. „Wenn die Arie richtig zu wirken beginnt, kann man *Manon Lescaut* heraushören“, meint De Tommaso.

Aus einer eher populären Tradition kommt „Musica proibita“ (1881), das erfolgreichste Lied von Stanislao Gastaldon (1861–1939), der den Text dazu unter dem Pseudonym Flick-Flock verfasste; auch dies inspirierte einen Film desselben Titels (1943) mit Tito Gobbi.

Wie der Poet Vincenzo Russo, Ko-Autor von „I’ te verria vasà“ (1900), wurde Eduardo Di Capua (1865–1917) in Neapel geboren, wo er später auch starb. Rodolfo Falvo (1873–1937) war ebenfalls durch und durch Neapolitaner, wie Enzo Fusco, der Textautor von „Dicitencello vuje“

(1930), einem zuerst von dem populären neapolitanischen Sänger Vittorio Parisi gesungenen Lied, der dem Titelstück des Albums, „Passione“ (1934), die gleiche Ehre widerfahren ließ. Die Autoren, wieder echte *napoletani*, waren die Komponisten Ernesto Tagliaferri (1889–1937) und Nicola Valente (1881–1946), die mit dem Dialektdichter Libero Bovio zusammenarbeiteten.

Als Angehöriger einer Generation, die sich auf Orchester- und Instrumentalwerke konzentrierte, schuf Ottorino Respighi (1879–1936) auch Opern sowie einige ausgezeichnete Vokalkompositionen. „Nebbie“, eines seiner *Tre liriche* (1913), ist die Vertonung eines Textes der führenden Dichterin Ada Negri. „Es war schön, das Lied mit Orchester- und nicht mit Klavierbegleitung zu singen: das machte es bedeutungsvoll. Ich habe versucht, die Furcht und Ungewissheit darzustellen, die wir alle im Nebel kennen, wenn die Welt sich auf einmal völlig verändert.“

Der 1899 in Monteleone di Spoleto (Umbrien) geborene Carlo Innocenzi verbrachte den größten Teil seiner Karriere in Rom, wo er Filmmusik schrieb und 1962 starb. „Addio, sogni di gloria!“ (1950) ist die Vertonung eines Textes seiner Frau, die ihre Werke unter dem Namen Marcella Rivi veröffentlichte.

Die Anfänge von „Cara mia“ – mit dem der Popstar David Whitfield 1954 eine goldene Schallplatte gewann und das für viele Sänger nach ihm (darunter Mario Del Monaco) ein Hit war – sind, einmalig auf dieser CD, im wesentlichen englisch. Die Identitäten beider Schöpfer verbergen sich hinter Pseudonymen: der Komponist Tullio Trapani ist als der populäre Orchesterdirigent (Annunzio Paolo) Mantovani besser bekannt, der 1905 in Venedig geboren wurde, im Alter von sieben Jahren nach England kam und 1980 in Tunbridge Wells starb. Mit den einzigartig effektvollen „Streicherkaskaden“ seines berühmten Orchesters gewann er ein breites TV- und Schallplattenpublikum und wird bis heute verehrt; der Autor des Liedtextes, Lee Lange, entpuppte sich als der Whitfield-Produzent Bunny Lewis.

„Ich wusste nichts von der Verbindung mit Tunbridge Wells, bis mir mein Produzent Dominic Fyfe erzählte, dass Mantovani dort gelebt hat. Noch seltsamer war es, als ich zufällig mit Gerald Finley zu Weihnachten einige Lieder sang. Als wir an der Tür eines Hauses anklopften, stellte es sich als Mantovanis heraus! Seine Orchestrierungen sind so unverwechselbar, und es war eine besondere Freude, sie zu singen.“

### **George Hall**

Übersetzungen Christiane Frobenius

Executive Producer: Dominic Fyfe

Recording Producer: Chris Hazell

Recording Engineer: Philip Siney

Assistant Engineer & Recording Editor: Ian Watson

Head of A&R Administration: Joanne Baines

Production Manager: Jenny Stewart

Recording Location: The Colosseum, Watford, 14–18 November 2020

Introductory Notes & Translations © 2021 Universal Music Operations Limited

Publishers: Copyright Control (1, 3, 13, 16);

Decca Record Co. Ltd/Universal Music Publishing Limited (2);

Casa Musicale Sonzogno di Piero Ostali (5–7); Decca Publishing (8);

Edizioni Suvini Zerboni (9, 10); G. Ricordi & Co. (London) Ltd (4, 11, 15);

Subito Music Publishing Inc. (12); Robbins Music Corp. Ltd (14)

Cover Design: Fred Münzmaier

Photography: Craig Gibson

Booklet Editing & Art Direction: WLP Ltd

© 2021 Universal Music Operations Limited

© 2021 Universal Music Operations Limited

A Decca Classics release.